

“¿por qué no serán estos los mas cercanos y propinquos de todos?  
 “Y no queráis hacer vanos los bienes que dá Dios á los herma-  
 “nos para mas familiaridad y propiedad; sino que sobre este tan ex-  
 “celente fundamento que Dios ha puesto, debeis edificar otras obras  
 “amigables; y desta manera vuestra amistad nunca será traspasada.  
 “De sí mismo cura el que mira por el hermano. ¿Para quién será  
 “mayor bien ser el hermano grande Señor, que para su mismo her-  
 “mano? ¿A quién temerá alguno mas injuriar que al hermano, que  
 “tuviere al hermano gran Señor? Pues luego ninguno le oirá mas  
 “presto que tú á él, y ninguno le esté mas puesto á la mano. Que  
 “todos los bienes, ó todos los males deste, de ninguno son tan pro-  
 “pios como tuyos. Tambien debes pensar, tú Cambyses hijo mio,  
 “esto. ¿A quién podrás hacer tú tanto placer, de que puedas es-  
 “perar alcanzar tanto premio como de este tu hermano propio? ¿A  
 “quién podrás tú ayudar, que tengas por ello mejor ayudador y com-  
 “pañero que á el? ¿A quién es mas fea cosa dexar de amar y que-  
 “rer bien que al hermano? ¿Quién es mas digno de ser preferido  
 “á todos que el hermano? Solo el hermano, Cambyses, es aquel  
 “que aunque sea primero y muy preferido, aumentado y aventaja-  
 “do por tu favor, y por privar mucho contigo, no por eso te suce-  
 “de-

πῶς ἔ πάντων οὗτοι οικειότα-  
 “τοι;

“Μὴ οὖν ἂ οἱ Θεοὶ ἐφήγγονται  
 “ἀγαθὰ εἰς οικειότητα ἀδελφοῖς,  
 “μάταια ποτὲ ποιήσῃτε, ἀλλ’ ἐπι-  
 “ταῦτα εὐθὺς οικοδομεῖτε ἄλλα φι-  
 “λικὰ ἔργα· καὶ οὕτως αἰεὶ ἀνυπέρι-  
 “βλητῶ ἀλλοῖς ἔσται ἡ ὑμετέρα  
 “φιλία. εὐαίχῃ τοι κήδεταί ὁ προ-  
 “νοῶν ἀδελφοῦ· τίτι γὰρ ἄλλω ἀ-  
 “δελφῶς μέγας ὢν οὕτω καλῶν, ὡς  
 “ἀδελφῶ; τίς δ’ ἄλλος τιμίσεται  
 “δὴ ἄνδρα μέγα δυναμένον οἷτος,  
 “ὡς ἀδελφῶς; τίνα δὲ φθίσειται  
 “τις ἀδικεῖν, ἀδελφοῦ μεγάλου ὄν-

τος, οὕτως ὡς τὸν ἀδελφόν; μήτε  
 “οὖν πατρῶν μηδεὶς σε τίττω ὑπα-  
 “κείω, μήτε προθυμώτερον παρέτω  
 “ἔδει γὰρ οικειότερα τὰ τέλει οὐτε  
 “ἀγαθὰ, οὔτε δεινὰ, ἢ σοί. ἐννοεῖ δὲ  
 “καὶ τῆδε, τίτι χαρισάμενθ’ ἐλ-  
 “πίσαις ἂν μεζόνων τυχεῖν, ἢ τοῦ  
 “τα; τίτι δ’ ἂν βοηθήσας ἰχυρό-  
 “τερον σύμμαχον ἀντιλάβοις; τίνα  
 “δ’ αἰσχίον μὴ φιλεῖν ἢ τὸν ἀ-  
 “δελφόν; τίνα δὲ ἀπάντων κέλ-  
 “λιον προτιμᾶν ἢ τὸν ἀδελφόν;  
 “μάνου τοι, ὦ Καμβύση, πρῶ-  
 “του ὄντθ’ ἀδελφοῦ παρ’ ἀδελ-  
 “φῶ, ἔδει φθόνθ’ παρὰ τῶν ἄλ-  
 “λων

“derá ser odioso á los demás. Asi que por Dios, hijos míos carisi-  
 “mos, honraos el uno al otro, si me quisieredes hacer placer, y  
 “agradarme despues de muerto.

“Porque no os debe pasar en ninguna manera por el pensamien-  
 “to creer, que despues de pasado desta vida humana que yá no soy  
 “nada. Pues que tampoco ahora veiais mi animo; sino que de las  
 “operaciones que hacia conociais que estaba presente. ¿Cómo no sa-  
 “beis vosotros que los animos de aquellos que han sido injuriados  
 “de otros ponen miedo y espanto á los parricidas y á los malhe-  
 “chores, y las persecuciones y aficiones á los malos? ¿Pues cómo  
 “pensáis, hijos míos, que permanecerian las honras de aquellos que  
 “son yá difuntos, si las animas de ellos no fuesen yá señoras de  
 “nada, ni tuviesen mas mando sobre otro? Nunca, hijos, pude ser  
 “persuadido que el ánimo viviese solamente mientras que está en el  
 “cuerpo mortal, y que quando está apartado dél, luego se mue-  
 “re: porque veo los cuerpos mortales que viven quanto tiempo está  
 “en ellos el ánimo. Y el ánimo, á quanto yo creo, no es insipiente  
 “y torpe quando está apartado del cuerpo, que es insipiente y torpe;  
 “sino

“λων ἐφικνεῖται. ἀλλὰ πρὸς Θεῶν  
 “πατρῶων, παῖδες, τιμᾶτε ἀλ-  
 “λήλους, εἴ τι καὶ τοῦ ἐμοῦ χα-  
 “ρίζεσθαι μέλει ὑμῖν.

“Οὐ γὰρ δήπου τῆτό γε σα-  
 “φῶς δοκεῖτε εἶδέναι, ὡς ἔδεν ἔσο-  
 “μαι ἐγὼ ἐπι ἐπειδὴν τῆ ἀν-  
 “θρώπινου βίου τελευτήσω· οὐδὲ  
 “γὰρ νῦν τοι τήν γ' ἐμὴν ψυχὴν  
 “εἰσάτε, ἀλλ' οἷς διεσπράττετο,  
 “τούτοις αὐτὴν ὡς αὔσαν κατεφω-  
 “ράτε. τὰς δὲ τῶν ἀδίκων πα-  
 “θόντων ψυχὰς οὐκ ἔγωγε κατανοήσα-  
 “τε οἷους μὲν φόβους τοῖς μισαι-  
 “φόνους ἐμβάλλουσιν; οἷους δὲ πα-

λαμναίους τοῖς ἀνοσίοις ἐπιπέμ-  
 “πουσι; τοῖς δὲ φθιμένοις τὰς  
 “τιμὰς διαμένειν ἐπι ἂν δοκεῖτε,  
 “εἰ μηδενὸς αὐτῶν αἱ ψυχαὶ κύ-  
 “ρια ἦσαν; οὗτοι ἔγωγε, ὦ παῖ-  
 “δες, ἔδεν τοῦτο πάποτε ἐπει-  
 “σθην, ὡς ἡ ψυχὴ, ἕως μὲν ἂν ἐν  
 “θνητῷ σώματι ᾖ, ζῆ· ὅταν δὲ  
 “τούτου ἀπαλλαγῆ, τεθνηκεν ὄρω  
 “γὰρ ὅτι καὶ τὰ θνητὰ σώματα  
 “ὅσον ἂν ἐν αὐτοῖς χρόνον ἦ ἡ ψυ-  
 “χὴ, ζῶντα παρέχεται. ἔδεν γε  
 “ὅπως ἄφρον ἔσται ἡ ψυχὴ, ἐπει-  
 “δὴν τῆ ἀφρονῶσ σώματῶ δίχα  
 “γένηται, ἔδεν τοῦτο πέπεισμαί

“ἀλλ'

“sino que quando el entendimiento puro y limpio está apartado y libre del cuerpo, entonces es de creer que está mas sabio y prudente, y mas en su fuerza y vigor. Y desatado el cuerpo, claro está que cada parte torna á su natural, excepto el ánimo, que este solo, ni quando está presente, ni quando está ausente se puede vér. Pensad tambien que no hay cosa mas semejante à la muerte del hombre que el sueño; pues el ánimo del hombre entonces se parece mas divino, y entonces vé mas algo de lo por venir, porque en el sueño, segun parece, es mas libre.

“Pues si esto es asi como yo pienso, y que el ánimo dexa al cuerpo y no que se muere, vosotros mis hijos, teniendo reverencia á mi ánimo, haced lo que yo os ruego. Y si no es asi, sino que quedando el ánimo en el cuerpo muere juntamente con el cuerpo, á lo menos temed á Dios que siempre es, y todo lo vé, y todo lo puede, y que contiene la orden de todas las cosas, cierto y firme y sin error, é inefable por su grandeza y hermosura. Temiendo pues á este no hareis ni aconsejareis cosa alguna mala ó cruel.

“Υ

“ἀλλ' ὅταν ἀκρατός καὶ καθαρός  
 “ὁ νῦς ἐκκρίθῃ, τότε καὶ φρονι-  
 “μώτατον εἶκός αὐτὸν εἶναι. δια-  
 “λυομένου δὲ ἀνθρώπου, δὴλά-  
 “ῳ ἐστὶν ἕκαστα ἀπίοντα πρὸς τὸ  
 “ὁμόφυλον, πλὴν τῆς ψυχῆς. αὐ-  
 “τῇ δὲ μόνῃ οὔτε παρῶσα, οὔτε  
 “ἀπιῶσα ὁράται. ἐνοήσατε δὲ,  
 “ἔφη, ὅτι ἐγγύτερον μὲν τῷ ἀν-  
 “θρώπινῳ θανάτῳ οὐδὲν ἐστὶν ἰ-  
 “πνου· ἢ δὲ τοῦ ἀνθρώπου ψυχὴ  
 “τότε δήπου θειοτάτῃ καταραι-  
 “νεται, καὶ τότε τι τῶν μελ-  
 “λόντων προορᾷ· τότε γὰρ, ὡς  
 “ἔοικε, μάλιστα ἐλευθεροῦται.

“Εἰ μὲν οὖν οὕτως ἔχει ταῦ-

τα, ὥσπερ ἐγὼ οἶομαι, καὶ ἡ  
 ψυχὴ καταλείπει τὸ σῶμα, καὶ  
 τὴν ἐμὴν ψυχὴν καταιδούμενοι  
 ποιεῖτε ἃ ἐγὼ δέομαι· εἰ δὲ  
 μὴ οὕτως, ἀλλὰ μένισσα ἢ ψυ-  
 χὴ ἐν τῷ σώματι συναποθνήσκει,  
 ἀλλὰ Θεοῦ γε τοῦ ἀεὶ ὄντος,  
 καὶ πάντ' ἐφορῶντος, καὶ πάν-  
 τα δυναμένου, οἳ καὶ τὴν τῶν  
 ὄλων τήνδε τάξιν \* συνέχουσιν  
 ἀπειθῆ καὶ ἀγήρατον καὶ ἀνα-  
 μάρτητον, καὶ ὑπὸ κάλλους καὶ  
 μεγέθους ἀδίηκτον, τούτους φο-  
 βούμενοι, μήτε ἀσεβῆς μηδ' ἐν,  
 μηδὲ ἀνόσιον, μήτε ποιήσητε,  
 μήτε βουλεύσητε. μετὰ μὲν-

“ΤΟΙ

“ Y despues de Dios tened vergüenza á los hombres, que siem-  
 “ pre nacen y se aumentan, y se estienden por muchos siglos  
 “ con su generacion. Que cierto no os puso Dios escondidos en ri-  
 “ nieblas, sino que de necesidad vuestras obras han de estar siem-  
 “ pre manifiestas á todos; y si parecieren limpias y justas os ha-  
 “ rán muy poderosos entre todos los hombres. Mas si procuráis de  
 “ usar de alguna injusticia el un hermano con el otro, perdereis  
 “ todo el crédito que teniais con ellos. Ninguno os creerá de ahí  
 “ adelante, aunque mucho bien os desee, viendo injuriado del otro  
 “ aquel que mas le toca en amistad y parentesco.

“ Pues si enseñandooslo yo aquí ahora vosotros aprendeis bas-  
 “ tantemente lo que os cumple hacer á ambos, gran bien será; y  
 “ sino aprendedlo de vuestros mayores, porque esta es la mas ver-  
 “ dadera doctrina. Muchos fueron los que perseveraron siempre ami-  
 “ gos los padres con los hijos, y los hermanos con los hermanos;  
 “ y si algunos fueron contrarios entre sí, allegaos al parecer de  
 “ aquellos que siguieron lo mas bueno y provechoso, y desta ma-  
 “ nera sereis bien aconsejados. Y quanto á esto lo dicho baste. Mí  
 “ cuerpo, hijos mios, quando falleciere desta vida, no lo pongáis

“ en

“ τοι Θεοὺς, ἢ ἀνθρώπων τὸ πᾶν  
 “ γένθ τὸ αἰεὶ ἐπιγυγόμενον αἰ-  
 “ δεῖσθε· οὐ γὰρ ἐν σκοτῶ ὑμᾶς  
 “ οἱ Θεοὶ ἀποκρύψονται, ἀλλ’ ἐμ-  
 “ φανῆ πᾶσιν ἀνάγκη αἰεὶ ζῆν τὰ  
 “ ὑμέτερα ἔργα· ἃ ἢν μὲν καθαρὰ  
 “ καὶ ἔξω τῶν ἀδίκων φαίνηται,  
 “ δυνατοὺς ὑμᾶς ἐν πᾶσιν ἀνθρώ-  
 “ ποῖς ἀναδείξει· εἰ δὲ ἐς ἀλλή-  
 “ λους ἀδικόν τι φρονήσετε, ἐκ πάν-  
 “ των ἀνθρώπων τὸ ἀξιώπιστοι εἶ-  
 “ ναι ἀποβαλεῖτε. οὐδεὶς γὰρ ἂν  
 “ ἔτι πιθεῦσαι δύναιτο ὑμῖν, οὐ-  
 “ δ’ εἰ πάνυ προθυμοῖτο, ἰδὼν  
 “ ἀδικούμενον τὸν μάλιστα φιλία  
 “ προσήκοντα.

Εἰ μὲν οὖν ἐγὼ ὑμᾶς ἰκα-  
 νῶς διδάσκω οἷους χεῖρ πρὸς  
 ἀλλήλους εἶναι· εἰ δὲ μὴ,  
 καὶ παρὰ τῶν προγεγενημένων  
 μανθάνετε· αὕτη γὰρ ἀρίστη  
 διδασκαλία. οἱ μὲν γὰρ πολ-  
 λοι διαγεγέννηται φίλοι μὲν  
 γονεῖς παισὶ, φίλοι δὲ ἀδελ-  
 φοῖς· ἥδη δὲ τιτες τούτων καὶ  
 ἐναντία ἀλλήλους ἔπραξαν· ὁ-  
 ποτέροις ἂν οὖν αἰσθάνησθε τὰ  
 πραχθέντα συνενεγκόνη, ταῦ-  
 τα δὴ αἰρούμενοι, ὀρθῶς ἂν βου-  
 λεύοισθε. καὶ τούτων μὲν ἴσως  
 ἥδη ἄλλοις. τὸ δ’ ἐμὸν σῶμα,  
 ὧ παῖδες, ὅταν τελευτήσω, μὴ-

“ τε

“ en oro ni en plata, ni en otra cosa alguna, sino dadle lo mas  
 “ presto que ser pueda á la tierra. Porque no hay cosa mas bien-  
 “ aventurada que juntarse con la tierra, que engendra y cria todo  
 “ lo bueno y precioso; pues como haya sido siempre humano, pa-  
 “ receme ahora tambien que de muy buena gana seré participante  
 “ de aquello que hace bien á los hombres.

“ Pero yá, dice, me desfallece el ánimo, y parece que me de-  
 “ xa de todas partes: por lo qual, si alguno quisiere tocar mi ma-  
 “ no derecha, ó mirar mis ojos mientras estoy vivo, lleguesé mas.  
 “ Y quando yo me hubiere cubierto el rostro, yo os pido y ruego,  
 “ mis hijos, que ninguna persona humana vea mi cuerpo, <sup>1</sup> ni aun  
 “ vosotros mismos. A todos los Persas y á todos los compañeros de  
 “ guerra convidad á mi entierro, para que se gocen juntamente  
 “ conmigo. Porque yá estoy en lugar seguro, donde no me puede  
 “ venir mal ninguno, ahora pase á otro siglo bienaventurado, aho-  
 “ ra me torne en nada. A todos quantos vinieren á vosotros ha-  
 “ ced-

“ τε ἐν χρυσῷ ἦτε, μήτε ἐν  
 “ ἀργυρῷ, μηδὲ ἐν ἄλλῳ μηδενί,  
 “ ἀλλὰ τῇ γῆ ὡς τάχιστα ἀπόδο-  
 “ τε. τί γὰρ τούτου μακαριώτε-  
 “ ρον, τοῦ γῆ μιχθῆναι, ἢ πάν-  
 “ τα μὲν τὰ καλὰ, πάντα δὲ  
 “ τάχατὰ φύει τε καὶ τρέφει; ἐγὼ  
 “ καὶ ἄλλως φιλάνθρωπος ἐγενόμην,  
 “ καὶ νῦν ἠδέως ἂν μοι δοκῶ κοι-  
 “ νωνῆσαι τῷ εὐεργετοῦντος ἀνθρώ-  
 “ πους.

“ Ἀλλὰ γὰρ ἤδη, ἔφη, ἐκλι-  
 “ πτεῖν μοι φαίνεται ἡ ψυχὴ ὅθεν-  
 “ περ, ὡς εἶπες, πᾶσιν ἀρχεῖσαι ἀ-  
 “ πολιτῶσα. εἴ τις οὖν ὑμῶν ἢ δε-

“ ξίως βούλεσαι τῆς ἐμῆς ἀψασθαι, “  
 “ ἢ ὄμμα τοῦμόν ζῶντος ἔτι ὠροσ- “  
 “ ιδεῖν ἐθέλει, προσίτω ὅταν δ’ “  
 “ ἐγὼ ἐγκαλύψομαι, αἰτῆμαι ὑ- “  
 “ μᾶς, ὦ παῖδες, μηδεῖς ἔτ’ ἀν- “  
 “ θρώπων τοῦμόν σῶμα ἰδέτω, “  
 “ μηδ’ αὐτοὶ ὑμεῖς. Πέρσας μὲν “  
 “ τοὶ πάντας καὶ τοὺς συμμά- “  
 “ χους ἐπὶ τὸ μῆμα τοῦμόν πα- “  
 “ ρακαλεῖτε, συνηθησομένους ἐμοὶ “  
 “ ὅτι ἐν τῷ ἀσφαλεῖ ἤδη ἔσομαι, “  
 “ ὡς μηδὲν ἂν ἔτι κακὸν παθεῖν, “  
 “ μήτε ἢν μετὰ τοῦ θείους γένομαι, “  
 “ μήτε ἢν μηδὲν ἔτι ὦ ὅποσοι δ’ “  
 “ ἂν ἔλθωσι, τούτους εὐ ποιήσαν-

“ τες

<sup>1</sup> Veda Cyro que su cuerpo sea visto despues de muerto. Y quiere dár á enten-  
 der en esto, que el ánimo era por quien habia de ser preciado, que el cuerpo no  
 era de estimar en nada.

“cedles todo quanto bien cabe en hombre bienaventurado, y en-  
 “viadlos. Y con esto postrero acordaos siempre de mí, que hacien-  
 “do bien á los amigos podreis castigar los enemigos. Quedaos con  
 “Dios, hijos muy amados, y esto mismo direis á vuestra madre de  
 “mi parte. Y vosotros mis amigos presentes y ausentes quedaos con  
 “Dios.” Diciendo esto dió la mano derecha á todos, y luego se  
 cubrió el rostro y murió.

## CAPITULO VIII.

**P**Ues que el Reyno de Cyro fuese el mayor y el mejor de toda Asia, el mismo Reyno dá testimonio dello; porque tenia por términos al oriente el mar Bermejo, al septentrion el mar Euxino, al occidente Chypre y Egypto, al medio dia Etiopia. Y siendo este Imperio tan grande con solo el parecer de Cyro se gobernaba: el qual amaba y honraba sus súbditos como á hijos; y los súbditos le acataban á él como á padre. Despues que Cyro fue muerto, luego los hijos comenzaron á tener discordia el uno con el otro: luego las Ciudades y Provincias se rebelaron; y todo á ir de mal

en

“τες, ὅποσα ἐπ’ ἀνδρὶ εὐδαίμονι  
 “νομίζεσθαι, ἀποπέμπετε. καὶ  
 “τῆτο, ἔφη, μέμνησθέ μου τε-  
 “λευταῖον, τοὺς φίλους εὐεργετοῦν-  
 “τες, καὶ τοὺς ἐχθροὺς δυνήσεσθε  
 “κολάζειν. καὶ χαίρετε, ὦ φίλοι  
 “παῖδες, καὶ τῇ μητρὶ ἀπαγ-  
 “γέλλετε ὡς παρ’ ἐμῶν καὶ πάν-  
 “τες δὲ οἱ παρόντες καὶ οἱ ἀπόν-  
 “τες φίλοι χαίρετε.” Αὐτ’ εἰπὼν  
 καὶ πάντας δεξιωσάμενος, συνε-  
 καλύφατο, καὶ οὕτως ἐτελεύτη-  
 σεν.

Κ Ε Φ. η’.

**O**ΤΙ μὲν δὴ καλλίστη καὶ με-

γίστη τῶν ἐν τῇ Ἀσίᾳ ἢ τοῦ Κύ-  
 ρου βασιλεία ἐγένετο, αὐτὴ ἑαυτῇ  
 μαρτυρεῖ. ὠρίσθη μὲν πρὸς ἑαυτῇ  
 ἐρυθρᾷ θαλάττῃ πρὸς ἄρκτον δὲ,  
 τῷ Εὐξείνῳ \* Πόντῳ πρὸς ἐσπέ-  
 ραν δὲ, Κύπρῳ καὶ Αἰγύπτῳ πρὸς  
 μεσημβρίαν δὲ, Αἰθιοπία. τοσαύ-  
 τη δὲ γενομένη, μιᾷ γνώμῃ τῇ Κύ-  
 ρου ἐκυβερνάτο, καὶ ἐκεῖνός τε τοὺς  
 ὑπ’ ἑαυτῷ ὡς περ ἑαυτοῦ παῖδας  
 ἐτίμα τε καὶ ἐθεράπευεν, οἱ τε  
 ἀρχόμενοι Κύρῳ ὡς πατὴρ ἐτέ-  
 λοντο. ἐπεὶ μὲντοι Κύρῳ ἐτελεύ-  
 τησεν, εὐθὺς μὲν αὐτοὶ οἱ παῖδες  
 ἐστράσιαζον, εὐθὺς δὲ πόλεις καὶ  
 ἔθνη ἀφίσταντο, πάντα δ’ ἐπὶ τὸ

Υγυ

χει-

en peor. Y para que sea verdad lo que digo, comenzaré á mostrarlo contando desde las cosas divinas.

2 Yo sé muy bien que de antes el Rey y los suyos aun con los muy malos acostumbraban guardar los juramentos ó lo que prometían, ó de lo que daban la mano. Y si no fueren tales y y tan buenos, y no tuvieren tal opinion, ninguno los creyera entonces, como ahora no cree nadie á estos despues que han conocido su poco respeto y su maldad. Pluguiera á Dios que así lo hicieran aquellos Capitanes Griegos, que entraron estos dias con Cyro el Menor en Asia; porque no fueran tan mal engañados. Mas los tristes confiados en la opinion que dellos tenian de antes, se creyeron de otro; y traídos al Rey les fueron cortadas las cabezas. Y tambien muchos de los barbaros que juntamente con él andaban en la guerra, los unos engañados con las persuasiones de los otros perecieron.

3 Muchos tambien de los Persas son hoy en día en muchas cosas muy peores. De antes si alguno se ponía á peligro por el Rey, ó le adquiría alguna Ciudad ó tierra, ó le hacia algun bueno y

χειρον ἐπέπετο. ὡς δ' ἀληθῆ λέγω, ἀρξομαι διδίσκων ἐκ τῶν θείων.

β'. Οἶδα γὰρ ὅτι πρότερον μὲν βασιλεὺς καὶ οἱ ὑπὸ αὐτῶ καὶ τοῖς τὰ ἔχματα πεποικόσιν, εἴτε ὄρκους ὁμόσαιεν, ἠμπέδου, εἴτε δεξιὰς δοῖεν, ἐβεβαίουν. εἰ δὲ μὴ τοῖσ' ἦσαν, καὶ τοιαύτην δόξαν εἶχον, οὐδ' ἂν εἰς αὐτοῖς ἐπίστευεν, ὡς περ οὐδὲ νῦν πιστεύει οὐδὲ εἰς ἔτι, ἐπεὶ ἐγνωται ἡ ἀσέβεια αὐτῶν οὕτως οὐδὲ τότε ἐπίστευσαν ἂν οἱ τῶν σὺν Κύρῳ ἀνα-

στάτων στρατηγοί· νῦν δὲ δὴ τῆ πρόσθεν αὐτῶν δόξῃ πιστεύσαντες, ἐνεχείρισαν ἑαυτοῦς, καὶ ἀναχθέντες πρὸς βασιλέα, ἀπετμήθησαν τὰς κεφαλὰς. πολλοὶ δὲ καὶ τῶν συστρατευσάντων βαρβάρων ἄλλοι ἄλλαις πίσεσιν ἐξαπατηθέντες ἀπώλοντο.

γ'. Πολὺ δὲ καὶ τάδε χειρόνες νῦν εἰσὶ. πρόσθεν μὲν γὰρ εἴ τις ἢ διακινδυνεύσειε πρὸ βασιλέως, ἢ πόλιν ἢ ἔθνος ὑποχείριον ποιήσειεν, ἢ ἄλλο τι καλὸν ἢ ἀγαθὸν αὐ-

Y Todo lo que de aquí adelante trae por exemplo Xenofón, así destos Capitanes, como de Leomithres y los demás, todo es de cosas que despues de Cyro sucedieron en Persia.

señalado hecho, este tal era honrado. Mas ahora si alguno como Leomithres dexare la muger y los hijos, y tambien los hijos de los amigos por rehenes en Egypto para que los matasen luego, y tras pasare muy grandes juramentos, porque en ello le parecia que hacia provecho al Rey, estos son los que son galardonados con grandes honras. Pues viendo esto los de Asia todos se han convertido á maldad y á injusticia: porque quales son los que mandan, tales suelen ser los súbditos por la mayor parte.

4 Y por esto ahora tienen mas soltura las cosas ilícitas que de antes, mayormente para haber dineros, en lo qual son mas injustos. Porque no solamente á los que son muy culpados, pero tambien á los que no tienen culpa alguna los prenden y constriñen á que paguen dineros que no deben; por lo qual no tienen menos temor los que tienen muchos bienes que los que tienen muchos delitos; y en ninguna manera querrian venir en manos de los que mas pueden ni osan ayuntarse con el ejército del Rey. Y si algunos tienen guerra con ellos, á todos aquellos les es licito seguramente conversar y cazar en su tierra de Persia, sin que se lo estorven donde quiera que fuere; y esto por su maldad y poca religion pa-

ra

αὐτῶ διαπράξειεν, οὗτοι ἦσαν οἱ πικρόμοιροι· νῦν δὲ \* καὶ ἦν τις, ὡς περ Λεομίθρης, τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς τῶν φίλων παῖδας ὁμήρους παρὰ τῷ Αἰγυπτίῳ ἔγκυβητοῦ, καὶ τοὺς μεγίστους ὄρκους παραβῆς, βασιλεῖ δόξῃ τί σύμφορον ποιῆσαι, οὗτοί εἰσιν οἱ ταῖς μεγίσταις τιμαῖς γεραίρομενοι. ταῦτα οὖν ὁρῶντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ πάντες, ἐπὶ τὸ ἀσεβῆς καὶ τὸ ἀδικὸν τετραμμένοι εἰσίν· ὁποῖοί τινες γὰρ ἂν οἱ προσάται ᾧσι, τοιοῦτοι καὶ οἱ ὑπ' αὐτοὺς ἐπιτοπολὸν γίνονται.

δ'. Αἰεμιςότεροι δὲ νῦν ἢ

πρόσθεν ταύτῃ γεγέννηται. εἰς γὰρ μὴν χρέματα, τῆδε ἀδικώτεροι οὐ γὰρ μόνον τοὺς πολλὰ ἡμαρτηκότας, ἀλλὰ ἤδη τοὺς ἔδην ἡλικηκότας συλλαμβάνοντες, ἀναγκάζουσι πρὸς οὐδὲν δίχην χρέματα ἀποτίνειν· ὥστε οὐδὲν ἥτιον οἱ πολλὰ ἔχειν δοκῶντες τῶν πολλὰ ἡδικηκότων φοβούνται· καὶ εἰς χεῖρας οὐδ' οὗτοι ἐθέλουσι τοῖς κρείττοσιν ἵεναι, οὐδέ γε ἀτροίβεσθαι εἰς βασιλικὴν στρατείαν θάρροισι. τοιγαροῦν ὅστις ἂν πολεμῇ αὐτοῖς, πάντων ἕξεσθαι ἐν τῇ χώρᾳ αὐτῶν ἀναστρέφεσθαι ἀνευ μάχης ὅπως ἂν βούλωνται, διὰ τὴν σκείνων περὶ

ra con Dios, y injusticia para con los hombres, Así que sus intenciones son ahora mucho mas peores que antiguamente lo eran.

5. Ahora contaremos por qué no exercitan los cuerpos como de antes. Era costumbre antiguamente entre los Persas no escupir ni sonar las narices, y esto claro está que lo hacian no por dexar correr los humores en el cuerpo, sino porque con trabajos y sudor querian gastarlos, y hacer los cuerpos mas firmes y macizos. Pues ahora todavia dura la costumbre de no escupir ni sonarse; pero el trabajar en ninguna manera lo usan; y de primero tenian por ley y costumbre comer una vez al dia, para que gastasen todo lo demás del dia en sus haciendas y negocios, y en trabajar para ganar la vida. Esta costumbre dura tambien ahora de no comer mas de una vez al dia; pero comenzando la comida desde la mañana, comen y beben hasta muy de noche que se ván á dormir.

6. Asimismo tenian por costumbre no llevar jarros grandes á los convites, y esto porque pensaban que no bebiendo demasiado, menos yerros cometerian con el cuerpo, ni con el entendimiento. Esto tambien dura ahora de no llevar los jarros; pero beben

μὲν Θεοῦ ἀσέβειαν, περὶ δὲ ἀνθρώπους ἀδικίαν. αἱ μὲν δὲ γνώμαι αὐτῆ τῷ παντὶ χείρως νῦν, ἢ τὸ παλαιόν, αὐτῶν.

ε'. Ὡς δὲ οὐδὲ τῶν σωμάτων ἐπιμέλονται, ὥσπερ πρόσθεν, νῦν αὖ τοῦτο διηγῆσομαι. νόμιμον γὰρ δὴ ἦν αὐτοῖς, μήτε πίνειν, μήτε ἀπομύττειν. (δῆλον δὲ ὅτι αὐτὰ, οὐ τὸ ἐν τῷ σώματι ὑγρὸν φειδόμενοι, ἐνόμιζαν, ἀλλὰ βουλόμενοι διὰ πόρων καὶ ἰδρῶν τὰ σώματα στερεοῦσθαι) νῦν δὲ τὸ μὲν μὴ πίνειν, μηδὲ ἀπομύττειν ἔτι διαμένει, τὸ δὲ ποιεῖν οὐδ' ἀμὸς ἐπιτιθεύεται. καὶ μὴν πρόσθεν μὲν ἦν αὐτοῖς

μονοσιτεῖν νόμιμον, ὅπως ὅλη τῇ ἡμέρᾳ χεῶντο καὶ εἰς τὰς πράξεις, καὶ εἰς τὸ διαπονεῖσθαι. νῦν γὰρ τὸ μὲν μονοσιτεῖν ἐπι διαμένει, ἀρχόμενοι δὲ τοῦ σίτου ἡνίκα περ οἱ προΐαίτα ἀριστῶντες, μέχρι τούτου ἐσθίοντες καὶ πίνοντες διάγουσιν, ἕως περ οἱ ὀφιαίτα κατακοιμάμενοι.

ς'. Ἦν δὲ αὐτοῖς νόμιμον μηδὲ προχοῖδας εἰσφέρεισθαι εἰς τὰ συμπόσια, διλονοῦσι νομιζόντες τὸ μὴ ὑπερπίνειν ἢ τὸν ἀν καὶ σώματα καὶ γνώμας σφάλλειν. νῦν δὲ τὸ μὲν μὴ εἰσφέρεισθαι ἔτι αὖ διαμένει, τσοῦτον δὲ πίνουσιν ὥστε

ἀν-

tanto, que en lugar de llevar los jarros llenos, los llevan á ellos llenos, de manera que no se pueden tener en pie derechos. Demás desto era tambien costumbre de la tierra, que mientras caminaban no comian ni bebian, ni hacian cosa alguna hasta cumplir su jornada: ahora tambien les dura tener la misma abstinencia; pero hacen las jornadas tan cortas, que no es de maravillar, si se abstienen de las cosas necesarias.

7 A la caza salian tantas veces de antes, quantas les parecía que bastaban para su exercicio y de su caballos las cazas. Mas despues que el Rey Artaxerxes y los suyos se dexaron vencer del vino, ni ellos salian á caza, ni sacaban los otros á ellas, sino que si algunos por ser amigos del trabajar y exercicio cazaban juntamente con los suyos de caballo, claramente les tenian envidia; y los aborrecian y tenian odio porque eran mejores que no ellos. Y tambien dura hasta ahora la costumbre de educar los muchachos en Palacio; pero el exercicio de cabalgar está del todo perdido, porque no lo hacen por ganar honra en ello. Y como los muchachos de antes oyendo juzgar las causas y pleytos justamente, pa-

ἀντὶ τοῦ εἰσφέρειν αὐτοὶ ἐκφέρουσαι, ἔπειθ' ἂν μὴκέτι δύνανται ὀρθοῦμενοι ἐξίεναι. ἀλλὰ μὴν ἀρκεῖνο ἦν αὐτοῖς ἐπιχώριον, τὸ μεταξὺ πορευομένους μήτε ἐσθίειν, μήτε πίνειν, μήτε τῶν διὰ ταῦτα ἀναγκαιῶν μηδὲν ποιῶντας φανεροῦς εἶναι· νῦν δ' αὖ τὸ μὲν τούτων ἀπέχεσθαι ἔτι διαμένει, τὰς μὲντοι πορείας οὕτω βραχεῖας ποιῶνται, ὡς μηδ' ἂν ἔτι θυμαῖσαι τὸ ἀπέχεσθαι τῶν ἀναγκαιῶν.

ζ'. Ἀλλὰ μὴν καὶ ἐπὶ θήρῶν πρόσθεν μὲν τοσαυτάκις ἐξήεταν, ὥστε ἀρκεῖν αὐτοῖς τε καὶ ἵπποις εἰς γυμνάσια τὰς θήρας· ἐπεὶ δὲ

Ἀρταξέρξης ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἤτηρας τῶ οἶνε ἐγένοντο, ἐκέτι ὁμοίως οὔτε αὐτοὶ ἐξήεσαν, οὔτε τοὺς ἄλλους ἐξήηρον ἐπὶ τὰς θήρας· ἀλλὰ καὶ οἵτινες φιλόπονοι γενόμενοι καὶ σὺν τοῖς περὶ αὐτοὺς ἵππευσιν ἅμα θηρῶν, φθονῶντες αὐτοῖς λῆλοι ἦσαν, καὶ ὡς βελτίονας αὐτῶν ἐμίσην. ἀλλὰ τοὶ καὶ τοὺς παῖδας τὸ μὲν παιδεύεσθαι ἐπὶ ταῖς θύραις, ἔτι διαμένει· τὸ μὲντοι τὰ ἵππικὰ μαθητῶν καὶ μελετῶν, ἀπέσθηκε, διὰ τὸ μὴ ἰέναι ὅπου ἂν ἀποφαινόμενοι εὐδοκμοῖεν. καὶ ὅτι γε οἱ παῖδες ἀκόντες ἐκεῖ πρόσθεν τὰς δίκας δικαίως διαζομένης, ἐδόκουν μαθη-